

CA1
Yx71
-S71

R. 7



CANADA

1

LAWS, STATUTES, ETC. 2
Miscellaneous publications 3

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Statistics Act**Loi sur la statistique**

1970-71-72, c. 15
amended by
1976-77, cc. 28, 54
1980-81, c. 47

1970-71-72, c. 15
modifiée par
1976-77, c. 28, 54
1980-81, c. 47

MAY 1981

MAI 1981

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



©Minister of Supply and Services Canada 1981

Cat. No. YX79-1970-72/15-1981

ISBN 0-662-51361-4

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1981

N° de cat. YX79-1970-72/15-1981

ISBN 0-662-51361-4



CHAPTER 15

[S.C., 1970-71-72, c. 15]

An Act respecting statistics of Canada

[Assented to 11th February, 1971]

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Statistics Act*. 1970-71-72, c. 15, s. 1.

INTERPRETATION

Definitions

"Department"

2. In this Act,

(a) "department" or "departments of government" means any department, branch, bureau or other division of the Government of Canada or of the government of a province or any agency of either;

"Minister"

(b) "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act; and

"Respondent"

(c) "respondent" means a person in respect of whom or in respect of whose activities any report or information is sought or provided pursuant to this Act. 1970-71-72, c. 15, s. 2.

STATISTICS CANADA

Statistics bureau

3. There shall continue to be a statistics bureau under the Minister, to be known as Statistics Canada, the duties of which are

(a) to collect, compile, analyse, abstract and publish statistical information relating to the commercial, industrial, financial, social, economic and general activities and condition of the people;

CHAPITRE 15

[S.C. de 1970-71-72, c. 15]

Loi concernant la statistique du Canada

[Sanctionnée le 11 février 1971]

TITRE ABRÉGÉ

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur la statistique*. 1970-71-72, c. 15, art. 1. Titre abrégé

INTERPRÉTATION

Définitions

2. Dans la présente loi,

a) «département» ou «départements de l'État» désigne tout ministère, département, toute Direction, tout bureau ou autre division du gouvernement du Canada ou du gouvernement d'une province ou tout organisme de l'un ou de l'autre;

«département»

b) «Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada que le gouverneur en conseil désigne pour remplir la fonction de Ministre aux fins de la présente loi; et

«Ministre»

c) «intéressé» signifie une personne sur laquelle ou sur les activités de laquelle un rapport ou des renseignements sont demandés ou fournis en application de la présente loi. 1970-71-72, c. 15, art. 2.

«intéressé»

STATISTIQUE CANADA

3. Est maintenu, sous l'autorité du Ministre, un bureau de la statistique, appelé Statistique Canada, dont les fonctions sont les suivantes:

Bureau

a) recueillir, compiler, analyser, dépouiller et publier des renseignements statistiques sur les activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et générales et sur l'état de la population;

(b) to collaborate with departments of government in the collection, compilation and publication of statistical information, including statistics derived from the activities of those departments;

(c) to take the census of population of Canada and the census of agriculture of Canada as provided in this Act;

(d) to promote the avoidance of duplication in the information collected by departments of government; and

(e) generally, to promote and develop integrated social and economic statistics pertaining to the whole of Canada and to each of the provinces thereof and to coordinate plans for the integration of such statistics. 1970-71-72, c. 15, s. 3.

b) collaborer avec les départements de l'État à la collecte, à la compilation et à la publication de renseignements statistiques, y compris les statistiques établies d'après les opérations de ces départements;

c) faire le recensement de la population du Canada et le recensement agricole du Canada de la manière prévue à la présente loi;

d) veiller à prévenir le double emploi dans les renseignements recueillis par les départements de l'État; et,

e) d'une façon générale, favoriser et mettre au point des statistiques sociales et économiques intégrées concernant le Canada tout entier et chacune de ses provinces, et coordonner des projets pour l'intégration de telles statistiques. 1970-71-72, c. 15, art. 3.

Chief
Statistician

4. (1) The Governor in Council may appoint an officer called the Chief Statistician of Canada, hereinafter called the "Chief Statistician", to be the deputy of the Minister for the purposes of this Act and to hold office during pleasure.

4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un fonctionnaire appelé le statisticien en chef du Canada, ci-après appelé le «statisticien en chef», qui est l'adjoint du Ministre aux fins de la présente loi et qui occupe son poste à titre amovible.

Statisticien en
chef

Duties

(2) The Chief Statistician shall, under the direction of the Minister,

(a) advise on matters pertaining to statistical programs of the departments and agencies of the Government of Canada, and confer with such departments and agencies to that end; and

(b) supervise generally the administration of this Act and control the operations and staff of Statistics Canada.

(2) Le statisticien en chef doit, sous la direction du Ministre,

a) donner des avis sur des sujets concernant les programmes statistiques des départements et organismes du gouvernement du Canada et conférer avec eux à cette fin; et

b) surveiller, d'une manière générale, l'application de la présente loi et diriger les opérations et le personnel de Statistique Canada.

Fonctions

Report to
Minister

(3) In each fiscal year the Chief Statistician shall report to the Minister with regard to the activities of Statistics Canada in the preceding fiscal year, and the report made hereunder shall be included in the Minister's annual report to Parliament as a separate part thereof. 1970-71-72, c. 15, s. 4.

(3) Le statisticien en chef doit, au cours de chaque exercice financier, présenter au Ministre un rapport sur les travaux de Statistique Canada durant l'exercice financier précédent; ce rapport doit être inclus dans le rapport annuel du Ministre au Parlement sous forme de partie distincte. 1970-71-72, c. 15, art. 4.

Rapport au
Ministre

Temporary
employees

5. (1) The Minister may employ, from time to time, in the manner authorized by law, such commissioners, enumerators, agents or other persons as are necessary to collect for Statistics Canada such statistics and information as he deems useful and in the public interest relating to such commercial, industrial, financial, social, economic and other activities as he may determine, and the duties of such commissioners,

5. (1) Le Ministre peut employer, à l'occasion, de la manière autorisée par la loi, les commissaires, recenseurs, agents ou autres personnes qui sont nécessaires aux fins de recueillir pour Statistique Canada les statistiques et les renseignements qu'il estime utiles et d'intérêt public, ayant trait aux activités commerciales, industrielles, financières, sociales, économiques et autres, qu'il peut fixer, et les fonctions

Employés
temporaires

enumerators, agents or other persons shall be those duties prescribed by the Minister.

de ces commissaires, recenseurs, agents ou autres personnes sont celles que le Ministre prescrit.

Public servants

(2) The Minister may, for such periods as he may determine, use the services of any employee of the public service of Canada in the exercise or performance of any duty, power or function of Statistics Canada or officer of Statistics Canada under this or any other Act, and any person whose services are so used shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a person employed under this Act.

Fonctionnaires

(2) Le Ministre peut, pendant les périodes qu'il détermine, utiliser les services de tout employé de la fonction publique du Canada pour l'exercice de toute fonction de Statistique Canada ou d'un fonctionnaire de Statistique Canada en vertu de la présente loi ou de quelque autre loi. Toute personne dont les services sont ainsi utilisés est, aux fins de la présente loi, censée être une personne employée en vertu de la présente loi.

Contracted services

(3) Any persons retained under contract to perform special services for the Minister pursuant to this Act and the employees and agents of such persons shall for the purposes of this Act be deemed to be persons employed under this Act while performing such services. 1970-71-72, c. 15, s. 5.

Services contractuels

(3) Les personnes engagées par contrat pour rendre des services spéciaux au Ministre en application de la présente loi, de même que les employés et agents de ces personnes, sont censés être des personnes employées en vertu de la présente loi pendant qu'elles rendent ces services. 1970-71-72, c. 15, art. 5.

Oath of office

6. (1) The Chief Statistician and every person employed or deemed to be employed pursuant to this Act shall, before entering upon his duties, take and subscribe the following oath or affirmation:

Serment d'office

6. (1) Le statisticien en chef et toute personne employée ou censée être employée en application de la présente loi doivent, avant d'entrer en fonction, prêter et souscrire le serment ou l'affirmation suivant:

I,, do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully and honestly fulfil my duties as an employee of Statistics Canada in conformity with the requirements of the *Statistics Act*, and of all rules and instructions thereunder and that I will not without due authority in that behalf disclose or make known any matter or thing that comes to my knowledge by reason of my employment.

Je,, jure (ou affirme) solennellement que j'exercerai fidèlement et honnêtement mes fonctions d'employé de Statistique Canada en conformité des prescriptions de la *Loi sur la statistique*, ainsi que de toutes règles et instructions établies sous son régime, et que je ne révélerai ni ne ferai connaître, sans y avoir été dûment autorisé, rien de ce qui parviendra à ma connaissance du fait de mon emploi.

Attestation

(2) The oath or affirmation set out in subsection (1) shall be taken before such person, and returned and recorded in such manner, as the Minister may direct.

Attestation

(2) Le serment ou l'affirmation énoncé au paragraphe (1) doit être prêté devant la personne que le Ministre peut désigner, et rapporté et enregistré de la manière que celui-ci peut prescrire.

Incorporated contractors

(3) Where a person retained under contract to perform special services for the Minister pursuant to this Act is a body corporate, the chief executive officer thereof and such other officers, employees and agents thereof as are used to perform the special services shall, before entering upon any of the duties required under the contract, take and subscribe the following oath or affirmation:

Personnes morales parties à un contrat

(3) Les dirigeants, notamment le premier dirigeant, ainsi que les employés et mandataires d'une personne morale retenue par contrat pour accomplir au profit du Ministre des services spéciaux en application de la présente loi, doivent, avant d'exercer les fonctions que prévoit ce contrat, prêter et souscrire le serment ou l'affirmation suivant:

I,, do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully and honestly fulfil my duties as an employee of (name body corporate) in respect of my employment in carrying out (identify here contract with Minister) in conformity with the requirements of the *Statistics Act*, and of all rules and instructions thereunder and that I will not without due authority in that behalf disclose or

Je,, jure (ou affirme) solennellement que j'exercerai fidèlement et honnêtement mes fonctions d'employé de (nom de la personne morale) en ce qui concerne les fonctions stipulées au (indiquer ici de quel contrat administratif il s'agit) en conformité des prescriptions de la *Loi sur la statistique*, ainsi que de toutes règles et instructions établies sous son régime, et que je ne révélerai ni ne ferai connaître, sans y avoir été

make known any matter or thing that comes to my knowledge by reason of my employment as described herein.

dûment autorisé, rien de ce qui parviendra à ma connaissance du fait de mon emploi.

Attestation

(4) The oath or affirmation set out in subsection (3) shall be taken before such person, and returned and recorded in such manner, as the Minister may direct. 1970-71-72, c. 15, s. 6; 1976-77, c. 28, s. 41.

(4) Le serment ou l'affirmation énoncé au paragraphe (3) doit être prêté devant la personne que le Ministre peut désigner, et rapporté et enregistré de la manière que celui-ci peut prescrire. 1970-71-72, c. 15, art. 6; 1976-77, c. 28, art. 41.

Attestation

Rules and instructions

7. The Minister may, by order, prescribe such rules, instructions, schedules and forms as he deems requisite for conducting the work and business of Statistics Canada, the collecting, compiling and publishing of statistics and other information and the taking of any census authorized by this Act. 1970-71-72, c. 15, s. 7.

7. Le Ministre peut, par décret, prescrire les règles, instructions, questionnaires et formules qu'il juge nécessaires pour les travaux et opérations de Statistique Canada, pour la collecte, la compilation et la publication des statistiques et autres renseignements et pour tout recensement autorisé par la présente loi. 1970-71-72, c. 15, art. 7.

Règles et instructions

Voluntary surveys

7.1 The Minister may, by order, authorize the obtaining, for a particular purpose, of information, other than information for a census of population or agriculture, on a voluntary basis and where such information is requested section 29 does not apply in respect of a refusal or neglect to furnish the information. 1980-81, c. 47, s. 41.

7.1 Le Ministre peut, par décret, autoriser l'obtention, à des fins particulières autres que le recensement de la population ou le recensement agricole, de renseignements à titre volontaire; l'article 29 ne s'applique pas en cas de refus ou de négligence de fournir les renseignements demandés. 1980-81, c. 47, art. 41.

Enquête volontaire

STATISTICS

STATISTIQUE

No discrimination

8. (1) The Governor in Council shall not, nor shall the Minister, in the execution of the powers conferred by this Act, discriminate between individuals or companies to the prejudice of any such individuals or companies.

8. (1) Ni le gouverneur en conseil ni le Ministre ne doivent, dans l'exercice des pouvoirs conférés par la présente loi, établir de distinction entre des particuliers ou des compagnies au préjudice d'un ou plusieurs de ces particuliers ou compagnies.

Il ne doit pas être fait de distinction

Use of sampling methods

(2) Notwithstanding anything in this Act, the Minister may authorize the use of sampling methods for the collection of statistics. 1970-71-72, c. 15, s. 8.

(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, le Ministre peut autoriser l'emploi de méthodes d'échantillonnage pour la collecte de statistiques. 1970-71-72, c. 15, art. 8.

Emploi de méthodes d'échantillonnage

Arrangements with provincial governments

9. (1) The Minister may enter into any arrangement with the government of a province providing for any matter necessary or convenient for the purpose of carrying out or giving effect to this Act, and in particular for all or any of the following matters:

9. (1) Le Ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province tout arrangement portant sur toute mesure nécessaire ou utile à l'application ou à la mise en œuvre de la présente loi, et en particulier, sur tout ou partie des mesures suivantes:

Arrangements avec des gouvernements provinciaux

(a) the execution by provincial officers of any power or duty conferred or imposed on any officer pursuant to this Act;

a) l'exercice, par des fonctionnaires provinciaux, de fonctions attribuées ou imposées à un fonctionnaire en conformité de la présente loi;

(b) the collection by any provincial department or provincial officer of any statistical or other information required for the purpose of this Act; and

b) la collecte, par les départements ou fonctionnaires provinciaux, de renseignements statistiques ou autres requis aux fins de la présente loi; et

(c) the supplying of statistical information by any provincial department or provincial officer to the Chief Statistician.

c) la communication de renseignements statistiques au statisticien en chef par les départements ou fonctionnaires provinciaux.

Provincial
officers

(2) All provincial officers executing any power or duty conferred or imposed on any officer pursuant to this Act, in pursuance of any arrangement entered into under this section, shall, for the purposes of the execution of that power or duty, be deemed to be employed under this Act. 1970-71-72, c. 15, s. 9.

(2) Tous les fonctionnaires provinciaux exerçant, en application d'un arrangement conclu en vertu du présent article, une fonction attribuée ou imposée à un fonctionnaire en application de la présente loi sont, aux fins de l'exercice de cette fonction, censés être employés en vertu de la présente loi. 1970-71-72, c. 15, art. 9.

Fonctionnaires
provinciaux

Agreements
with provincial
governments

10. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council and subject to this section, enter into an agreement with the government of a province for the exchange with, or transmission to, a statistical agency of the province of

10. (1) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et sous réserve des autres dispositions du présent article, conclure avec le gouvernement d'une province un accord relatif à l'échange avec un organisme de statistique de la province ou à la transmission à cet organisme

Accord conclu
avec des
gouvernements
provinciaux

(a) replies to any specific statistical inquiries;

a) des réponses à des enquêtes statistiques déterminées,

(b) replies to any specific classes of information collected under this Act; and

b) des réponses à des catégories déterminées de renseignements recueillis en vertu de la présente loi, et

(c) any tabulations and analyses based on replies referred to in paragraph (a) or (b).

c) des classifications et analyses fondées sur des réponses désignées à l'alinéa a) ou à l'alinéa b).

Type of
statistical
agency

(2) An agreement with a province for the purposes of this section shall apply only in respect of a statistical agency of the province

(2) Un accord conclu avec une province aux fins du présent article ne s'applique qu'à un organisme de statistique de la province

Genre
d'organisme de
statistique

(a) that has statutory authority to collect the information that is intended to be exchanged or transmitted pursuant to such an agreement from a respondent who is subject to statutory penalties for refusing or neglecting to furnish information to the agency or for falsifying information furnished by him to the agency;

a) qui est investi par une loi du pouvoir de recueillir les renseignements destinés à être échangés ou transmis en application de cet accord, d'un intéressé qui est passible de peines légales s'il refuse ou néglige de fournir ces renseignements à l'organisme ou s'il falsifie des renseignements qu'il lui fournit;

(b) that is prohibited by law from disclosing any information of a kind that Statistics Canada, its officers and employees would be prohibited from disclosing under section 16, if the information were furnished to Statistics Canada; and

b) à qui il est légalement interdit de révéler tous renseignements du genre de ceux que Statistique Canada, ses fonctionnaires et ses employés ne seraient pas autorisés à révéler aux termes de l'article 16, si les renseignements étaient fournis à Statistique Canada; et

(c) whose officers and employees are subject to statutory penalties for the disclosing of any information of the kind described in paragraph (b), subject to exceptions authorized by law that are substantially the same as those provided under section 16.

c) dont les fonctionnaires et employés sont passibles de peines légales pour la révélation de tous renseignements du genre visé à l'alinéa b), sous réserve des exceptions légalement autorisées qui sont en substance les mêmes que celles que prévoit l'article 16.

Non-applica-
tion of
agreement

(3) Except in respect of information described in subsection (3) of section 16, no

(3) Sauf pour les renseignements visés au paragraphe (3) de l'article 16, nul accord

Non-applica-
tion de l'accord

agreement entered into under this section applies to any reply made to or information collected by Statistics Canada or an agency of the government of a province before the date that the agreement was entered into or is to have effect, whichever is the later date.

Informing
respondent

(4) Where any information, in respect of which an agreement under this section applies, is collected by Statistics Canada from a respondent, Statistics Canada shall, when collecting information, advise the respondent of the names of any statistical agencies with which the Minister has an agreement under this section and to which the information received from the respondent may be communicated under that agreement. 1970-71-72, c. 15, s. 10.

Joint collection
of information

11. (1) The Minister may enter into an agreement with any department or any municipal or other corporation for the exchange of information collected jointly with such department or corporation from a respondent and for subsequent tabulation or publication based on such information.

Agreement

(2) An agreement under subsection (1) shall provide that

(a) the respondent shall be informed that the information is being collected jointly on behalf of Statistics Canada and the department or corporation, as the case may be, by a notice to that effect; and

(b) the agreement shall not apply in respect of any respondent who gives notice in writing to the Chief Statistician that he objects to the sharing of the information between Statistics Canada and the department or corporation, as the case may be.

What exchange
may include

(3) An exchange of information pursuant to this section may, subject to subsection (2), include replies to original inquiries and supplementary information provided by a respondent to Statistics Canada and the department or corporation jointly collecting the information. 1970-71-72, c. 15, s. 11.

Access to
records

12. A person having the custody or charge of any documents or records that are maintained in any department or in any municipal office, corporation, business or organization, from

conclu en vertu du présent article ne s'applique à une réponse faite à Statistique Canada ou à un organisme du gouvernement d'une province, ni à des renseignements recueillis par eux, avant la date de sa conclusion, ou celle de sa mise en application si cette dernière est postérieure à l'autre.

Information de
l'intéressé

(4) Lorsque des renseignements auxquels s'applique un accord conclu en vertu du présent article sont recueillis par Statistique Canada auprès d'un intéressé, Statistique Canada doit, en recueillant les renseignements, communiquer à l'intéressé les noms des organismes de statistique avec lesquels le Ministre a conclu en vertu du présent article un accord aux termes duquel les renseignements obtenus de l'intéressé peuvent leur être communiqués. 1970-71-72, c. 15, art. 10.

Renseigne-
ments recueillis
conjointement

11. (1) Le Ministre peut conclure avec tout département ou toute corporation, municipale ou autre, un accord portant sur l'échange des renseignements recueillis d'un intéressé à la fois pour Statistique Canada et pour ce département ou cette corporation et sur les classifications ou publications subséquentes fondées sur ces renseignements.

(2) Un accord conclu en vertu du paragraphe (1) doit prévoir

Accord

a) que l'intéressé doit être informé, par avis à cet effet, que les renseignements sont recueillis à la fois pour le compte de Statistique Canada et celui du département ou de la corporation, selon le cas; et

b) que l'accord ne s'applique pas à un intéressé qui donne par écrit au statisticien en chef avis de son opposition à l'échange des renseignements entre Statistique Canada et le département ou la corporation, selon le cas.

(3) Un échange de renseignements fait en application du présent article peut, sous réserve du paragraphe (2), comprendre les réponses aux enquêtes initiales et les renseignements supplémentaires fournis par un intéressé à Statistique Canada et au département ou à la corporation pour lesquels les renseignements sont recueillis. 1970-71-72, c. 15, art. 11.

Ce que
l'échange peut
comprendre

12. Une personne ayant la garde ou la charge de documents ou archives conservés dans un département ou dans un bureau municipal, une corporation, entreprise ou organisa-

Accès aux
archives

which information sought in respect of the objects of this Act can be obtained or that would aid in the completion or correction thereof, shall grant access thereto for those purposes to a person authorized by the Chief Statistician to obtain such information or such aid in the completion or correction of such information. 1970-71-72, c. 15, s. 12.

tion et dont on pourrait tirer des renseignements que l'on cherche à obtenir pour les objets de la présente loi ou qui aideraient à compléter ou à corriger ces renseignements, doit en permettre l'accès, à ces fins, à une personne autorisée par le statisticien en chef à obtenir ces renseignements ou cette aide pour le complètement ou la correction de ces renseignements. 1970-71-72, c. 15, art. 12.

Evidence of
appointment

13. Any letter purporting to be signed by the Minister, the Chief Statistician or any person who may be authorized by the Minister for such purpose, and giving notice of any appointment or removal of, or setting forth any instructions to, any person employed in the execution of any duty under this Act is evidence of such appointment, removal or instructions, and that such letter was signed and addressed as it purports to be. 1970-71-72, c. 15, s. 13.

13. Une lettre paraissant signée par le Ministre, le statisticien en chef ou une autre personne qui peut être autorisée à cette fin par le Ministre et portant avis de nomination ou de destitution d'une personne chargée d'exercer une fonction en vertu de la présente loi ou contenant des instructions adressées à une telle personne, fait foi de cette nomination, de cette destitution ou de ces instructions et du fait que cette lettre a été signée et adressée ainsi qu'elle paraît l'être. 1970-71-72, c. 15, art. 13.

Preuve de
nomination

Presumption

14. Any document or paper, written or printed, purporting to be a form authorized for use in the taking of a census or the collection of statistics or other information, or purporting to set forth any instructions relating thereto, that is produced by any person employed in the execution of any duty under this Act as being such form or as setting forth such instructions, shall be presumed to have been supplied by the proper authority to the person so producing it, and is evidence of all instructions therein set forth. 1970-71-72, c. 15, s. 14.

14. Un document, sous forme manuscrite ou imprimée, paraissant être une formule dont l'utilisation est autorisée pour un recensement ou la collecte de statistiques ou autres renseignements, ou paraissant contenir des instructions y relatives, et présenté par une personne chargée d'exercer une fonction en vertu de la présente loi comme étant cette formule ou comme contenant ces instructions, est présumé avoir été fourni par l'autorité compétente à la personne présentant ce document, et fait foi de toutes les instructions qui y sont contenues. 1970-71-72, c. 15, art. 14.

Présomption

Remuneration

15. (1) The Minister shall, subject to the approval of the Governor in Council, cause to be prepared one or more tables setting forth the rates of remuneration or allowances for commissioners, enumerators and other persons employed under this Act, which may be a fixed sum, a rate per diem or a scale of fees, together with allowances for expenses.

15. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre doit faire établir un ou plusieurs barèmes indiquant les tarifs de la rémunération ou des allocations payables aux commissaires, recenseurs et autres personnes employés en vertu de la présente loi. Ces barèmes peuvent prévoir une somme fixe, un tarif journalier ou une échelle d'honoraires, ainsi que des allocations pour frais.

Rémunération

Condition of
payment

(2) Full remuneration or allowance shall not be paid to any person referred to in subsection (1) for any service performed in connection with this Act until the service required of such person has been faithfully and entirely performed. 1970-71-72, c. 15, s. 15.

(2) La pleine rémunération ou allocation ne doit pas être payée à une personne mentionnée au paragraphe (1), pour un service fourni relativement à la présente loi, tant que le service requis de cette personne n'a pas été fidèlement et entièrement fourni. 1970-71-72, c. 15, art. 15.

Condition du
paiement

SECRECY

Prohibition
against
divulging
information

16. (1) Except for the purpose of communicating information in accordance with any conditions of an agreement made under section 10 or 11 and except for the purposes of a prosecution under this Act but subject to this section,

- (a) no person, other than a person employed or deemed to be employed under this Act, and sworn under section 6, shall be permitted to examine any identifiable individual return made for the purposes of this Act; and
- (b) no person who has been sworn under section 6 shall disclose or knowingly cause to be disclosed, by any means, any information obtained under this Act in such a manner that it is possible from any such disclosure to relate the particulars obtained from any individual return to any identifiable individual person, business or organization.

(2) [Repealed, 1976-77, c. 28, s. 41.]

Idem

(3) The Chief Statistician may, by order, authorize the following information to be disclosed:

- (a) information collected by persons, organizations or departments for their own purposes and communicated to Statistics Canada before or after this section comes into force, but such information when communicated to Statistics Canada shall be subject to the same secrecy requirements to which it was subject when collected and may only be disclosed by Statistics Canada in the manner and to the extent agreed upon by the collector thereof and the Chief Statistician;
- (b) information relating to a person or organization in respect of which disclosure is consented to in writing by the person or organization concerned;
- (c) information relating to a business in respect of which disclosure is consented to in writing by the owner for the time being of the business;
- (d) information available to the public under any statutory or other law;
- (e) information relating to any hospital, mental institution, library, educational institution, welfare institution or other similar non-commercial institution except particulars arranged in such a manner that it is

SECRET

Interdiction de
divulguer des
renseignements

16. (1) Sous réserve du présent article et sauf pour communiquer des renseignements conformément aux modalités des conventions conclues en application des articles 10 et 11 ou en cas de poursuites engagées en vertu de la présente loi,

- a) nul, si ce n'est une personne employée ou censée être employée en vertu de la présente loi et qui a été assermentée en vertu de l'article 6, ne doit être autorisé à prendre connaissance d'un relevé fait aux fins de la présente loi; et
- b) aucune personne qui a été assermentée en vertu de l'article 6 ne doit révéler ni sciemment faire révéler, par quelque moyen, des renseignements obtenus en vertu de la présente loi de manière qu'il soit possible, grâce à de telles révélations, de rattacher à un particulier, à une entreprise ou à une organisation identifiables les détails obtenus dans un relevé qui les concerne exclusivement.

(2) [Abrogé, 1976-77, c. 28, art. 41.]

(3) Le statisticien en chef peut, par ordre, autoriser la révélation des renseignements suivants:

Idem

- a) les renseignements recueillis par des personnes, des organisations ou des départements, pour leur propre usage, et communiqués à Statistique Canada avant ou après l'entrée en vigueur du présent article; toutefois, ces renseignements sont assujettis, lorsqu'ils ont été communiqués à Statistique Canada, aux prescriptions concernant le secret auquel ils étaient assujettis lorsqu'ils ont été recueillis et ils ne peuvent être révélés par Statistique Canada que de la manière et dans la mesure où en sont convenus ceux qui les ont recueillis et le statisticien en chef;
- b) les renseignements ayant trait à une personne ou à une organisation, lorsque cette personne ou organisation donne, par écrit, son consentement à leur révélation;
- c) les renseignements ayant trait à une entreprise, lorsque celui qui est à ce moment-là le propriétaire de l'entreprise donne, par écrit, son consentement à leur révélation;
- d) les renseignements mis à la disposition du public en vertu d'une loi ou de toute autre règle de droit;

possible to relate such particulars to any individual patient, inmate or other person in the care of any such institution;

(f) information in the form of an index or list of

(i) the names and locations of individual establishments, firms or businesses,

(ii) the products produced, manufactured, processed, transported, stored, purchased or sold, or the services provided, by individual establishments, firms or businesses in the course of their business, and

(iii) the names and addresses of individual establishments, firms or businesses that are within specific ranges of numbers of employees or persons engaged or constituting the work force; and

(g) information relating to any carrier or public utility.

e) les renseignements ayant trait à un hôpital, un établissement pour malades mentaux, une bibliothèque, un établissement d'enseignement, un établissement d'assistance sociale ou autre établissement non commercial de ce genre, à l'exception des détails présentés de façon à permettre à n'importe qui de les rattacher à un malade, un pensionnaire ou une autre personne dont s'occupe un tel établissement;

f) les renseignements revêtant la forme d'un index ou d'une liste

(i) des noms et des emplacements d'établissements particuliers ou de firmes ou entreprises particulières,

(ii) des produits obtenus, manufacturés, fabriqués, préparés, transportés, entreposés, achetés ou vendus ou services fournis par des établissements particuliers ou des firmes ou entreprises particulières, au cours de leurs activités, et

(iii) des noms et adresses d'établissements particuliers ou de firmes ou entreprises particulières qui se rangent dans des catégories déterminées quant au nombre des employés ou des personnes qui y sont engagées ou qui en constituent la main-d'œuvre; et

g) les renseignements ayant trait à un transporteur ou à une entreprise d'utilité publique.

(4) In this section,

(a) "carrier" means any person or association of persons that owns, operates or manages an undertaking that carries or moves persons or commodities by any form of land, sea or air transport; and

(b) "public utility" means any person or association of persons that owns, operates or manages an undertaking

(i) for the supply of petroleum or petroleum products by pipeline,

(ii) for the supply, transmission or distribution of gas, electricity, steam or water,

(iii) for the collection and disposal of garbage or sewage or for the control of pollution,

(iv) for the transmission, emission, reception or conveyance of information by any telecommunication system, or

(v) for the provision of postal services. 1970-71-72, c. 15, s. 16; 1976-77, c. 28, s. 41.

(4) Au présent article,

a) «transporteur» désigne une personne ou un groupe de personnes qui possède, exploite ou dirige une entreprise qui transporte des personnes ou des marchandises par quelque moyen de transport terrestre, maritime ou aérien; et

b) «entreprise d'utilité publique» désigne une entreprise possédée, exploitée ou dirigée par une personne ou un groupe de personnes et dont l'objet est

(i) la fourniture de pétrole ou de produits pétroliers par pipe-line,

(ii) la fourniture, le transport ou la distribution de gaz, d'électricité, de vapeur ou d'eau,

(iii) l'enlèvement et l'élimination ou le traitement des ordures ou des eaux-vannes ou la lutte contre la pollution,

(iv) la transmission, l'émission, la réception ou la communication de renseigne-

Definitions

"Carrier"

"Public utility"

Définitions

«transporteur»

«entreprise d'utilité publique»

Information is
privileged

17. (1) Except in respect of a prosecution under this Act, any return made to Statistics Canada pursuant to this Act and any copy of the return in the possession of the respondent is privileged and shall not be used as evidence in any proceedings whatever, and no person sworn under section 6 shall by an order of any court, tribunal or other body be required in any proceedings whatever to give oral testimony or to produce any return, document or record with respect to any information obtained in the course of administering this Act.

Application of
section

(2) This section applies in respect of any information that Statistics Canada is prohibited by this Act from disclosing or that may only be disclosed pursuant to an authorization under subsection (2) or (3) of section 16. 1970-71-72, c. 15, s. 17.

POPULATION CENSUS AND AGRICULTURE CENSUS

Population
census

18. (1) A census of population of Canada shall be taken by Statistics Canada in the month of June in the year 1971, and every fifth year thereafter in a month to be fixed by the Governor in Council.

Counts of
electoral
divisions

(2) The census of population shall be taken in such a manner as to ensure that counts of the population are provided for each federal electoral district of Canada, as constituted at the time of each census of population.

Decennial
census

(3) A reference in any Act of the Parliament of Canada or in any order, rule or regulation or in any contract or other document made thereunder to a decennial census of population shall, unless the context otherwise requires, be construed to refer to the census of population taken by Statistics Canada in the year 1971 or in any tenth year thereafter. 1970-71-72, c. 15, s. 18.

ments au moyen d'un système de télécommunication, ou

(v) la fourniture de services postaux. 1970-71-72, c. 15, art. 16; 1976-77, c. 28, art. 41.

17. (1) Sauf dans des poursuites engagées en vertu de la présente loi, tout relevé transmis à Statistique Canada en application de la présente loi et toute copie du relevé se trouvant en la possession de l'intéressé, sont soumis au secret professionnel et ne doivent servir de preuve dans aucune procédure quelle qu'elle soit et aucune personne assermentée en vertu de l'article 6 ne peut être requise, par ordonnance d'une cour, d'un tribunal ou d'un autre organisme, dans aucune procédure quelle qu'elle soit, de faire une déposition orale ni de produire un relevé, un document ou des archives ayant trait à des renseignements obtenus au cours de l'application de la présente loi.

Les renseignements sont soumis au secret professionnel

(2) Le présent article s'applique à l'égard des renseignements que la présente loi interdit à Statistique Canada de révéler ou qui ne peuvent être révélés qu'en conformité d'une autorisation donnée en vertu du paragraphe (2) ou du paragraphe (3) de l'article 16. 1970-71-72, c. 15, art. 17.

Application du présent article

RECENSEMENT DE LA POPULATION ET RECENSEMENT AGRICOLE

18. (1) Un recensement de la population du Canada doit être fait par Statistique Canada au mois de juin 1971 et tous les cinq ans par la suite, dans le mois qui sera fixé par le gouverneur en conseil.

Recensement de la population

(2) Le recensement de la population doit être fait de façon à assurer que le dénombrement de la population soit établi pour chaque circonscription électorale fédérale du Canada, telle qu'elle est constituée au moment de chaque recensement de la population.

Dénombrement par division électorale

(3) Lorsque, dans une loi du Parlement du Canada ou dans un ordre, un décret, un arrêté, une règle, un règlement ou dans un contrat ou autre document qui en découle, il est fait mention d'un recensement décennal de la population, cette mention doit, sauf si le contexte s'y oppose, s'interpréter comme désignant le recensement de la population fait par Statistique Canada en 1971 ou dans la dernière année de l'une des décennies suivantes. 1970-71-72, c. 15, art. 18.

Recensement décennal

Agriculture
census

19. A census of agriculture of Canada shall be taken by Statistics Canada

(a) in the year 1971 and in every tenth year thereafter; and

(b) in the year 1976 and in every tenth year thereafter, unless the Governor in Council otherwise directs in respect of any such year. 1970-71-72, c. 15, s. 19.

Census
questions

20. (1) The Governor in Council shall by order prescribe the questions to be asked in any census taken by Statistics Canada under section 18 or 19.

Publication

(2) Every order under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* not later than thirty days after it is made.

Non-applica-
tion

(3) This section does not apply to any census that may be taken by Statistics Canada under section 18 or 19 in the year 1971. 1970-71-72, c. 15, s. 20.

General
statistics

21. Without limiting the duties of Statistics Canada under section 3 or affecting any of its powers or duties in respect of any specific statistics that may otherwise be authorized or required under this Act, the Chief Statistician shall, under the direction of the Minister, collect, compile, analyse, abstract and publish statistics in relation to all or any of the following matters in Canada:

- (a) population;
- (b) agriculture;
- (c) health and welfare;
- (d) law enforcement, the administration of justice and corrections;
- (e) government and business finance;
- (f) immigration and emigration;
- (g) education;
- (h) labour and employment;
- (i) commerce with other countries;
- (j) prices and the cost of living;
- (k) forestry, fishing and trapping;
- (l) mines, quarries and wells;
- (m) manufacturing;
- (n) construction;
- (o) transportation, storage and communication;

19. Un recensement agricole du Canada doit être fait par Statistique Canada

a) au cours de l'année 1971 et tous les dix ans par la suite; et

b) au cours de l'année 1976 et tous les dix ans par la suite, sauf, éventuellement, dans les cas où le gouverneur en conseil en décidera autrement. 1970-71-72, c. 15, art. 19.

Recensement
agricole

20. (1) Le gouverneur en conseil doit, par décret, prescrire les questions à poser lors d'un recensement fait par Statistique Canada en vertu de l'article 18 ou de l'article 19.

Questions à
poser lors du
recensement

(2) Chaque décret pris en vertu du paragraphe (1) doit être publié dans la *Gazette du Canada* au plus tard trente jours après qu'il a été pris.

Publication

(3) Le présent article ne s'applique pas à un recensement qui peut être fait par Statistique Canada en vertu de l'article 18 ou de l'article 19 au cours de l'année 1971. 1970-71-72, c. 15, art. 20.

Non-applica-
tion

GENERAL STATISTICS

STATISTIQUE GÉNÉRALE

21. Sans restreindre les fonctions attribuées à Statistique Canada par l'article 3 ni porter atteinte à aucun de ses pouvoirs ou fonctions concernant des statistiques déterminées qui peuvent être par ailleurs autorisées ou exigées en vertu de la présente loi, le statisticien en chef doit, sous la direction du Ministre, recueillir, compiler, analyser, dépouiller et publier, en ce qui concerne le Canada, des statistiques sur tout ou partie des sujets suivants:

Statistique
générale

- a) population;
- b) agriculture;
- c) santé et bien-être social;
- d) application des lois, administration de la justice et services correctionnels;
- e) finances publiques, industrielles et commerciales;
- f) immigration et émigration;
- g) éducation;
- h) travail et emploi;
- i) commerce extérieur;
- j) prix et coût de la vie;
- k) forêts, pêches et piégeage;
- l) mines, carrières et puits;
- m) fabrication;
- n) construction;

- (p) electric power, gas and water utilities;
- (q) wholesale and retail trade;
- (r) finance, insurance and real estate;
- (s) public administration;
- (t) community, business and personal services; and
- (u) any other matters prescribed by the Minister or by the Governor in Council. 1970-71-72, c. 15, s. 21; 1976-77, c. 54, s. 74.

- o) transport, entreposage et communications;
- p) services de l'électricité, du gaz et de l'eau;
- q) commerce de gros et de détail;
- r) finance, assurance et immeuble;
- s) administration publique;
- t) services communautaires, commerciaux, industriels et personnels; et
- u) tous autres sujets prescrits par le Ministre ou par le gouverneur en conseil. 1970-71-72, c. 15, art. 21; 1976-77, c. 54, art. 74.

Acquiring
statistical data

22. In lieu of or in addition to using agents or employees for the collection of statistics under this Act, the Minister may prescribe that a form be sent to a person from whom information authorized to be obtained under this Act is sought, and subject to section 7.1, such person shall answer the inquiries thereon and return the form and answers to Statistics Canada properly certified as accurate, not later than the time prescribed therefor by the Minister and indicated on the form or not later than such extended time as the Minister in his discretion may allow. 1970-71-72, c. 15, s. 22; 1980-81, c. 47, s. 41.

22. Au lieu ou en plus d'utiliser les services d'agents ou d'employés pour la collecte de statistiques en vertu de la présente loi, le Ministre peut prescrire qu'une formule soit envoyée à une personne dont on cherche à obtenir des renseignements que la présente loi autorise à obtenir; cette personne doit sous réserve de l'article 7.1 répondre aux questions qui sont posées et retourner à Statistique Canada la formule avec les réponses, dûment certifiées exactes, au plus tard à la date prescrite à cet effet par le Ministre et indiquée sur la formule ou dans le délai supplémentaire que le Ministre peut accorder à sa discrétion. 1970-71-72, c. 15, art. 22; 1980-81, c. 47, art. 41.

Obtention des
données
statistiques

Returns under
*Income Tax
Act*

23. (1) For the purposes of this Act and subject to section 16,

- (a) the Chief Statistician or any person authorized by him to do so may inspect and have access to any returns, certificates, statements, documents, or other records obtained on behalf of the Minister of National Revenue for the purpose of the *Income Tax Act*, and
- (b) the Minister of National Revenue shall cause such returns, certificates, statements, documents, or other records to be made available to the Chief Statistician or person authorized by him to inspect such records,

in such manner and at such times as the Governor in Council may prescribe upon the recommendation of the Minister and the Minister of National Revenue.

23. (1) Aux fins de la présente loi, et sous réserve de l'article 16,

- a) le statisticien en chef, ou une personne autorisée par lui à le faire, peut examiner tous relevés, certificats, états, documents ou autres archives obtenus pour le compte du ministre du Revenu national aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et y avoir accès, et
- b) le ministre du Revenu national doit tenir ces relevés, certificats, états, documents ou autres archives à la disposition du statisticien en chef ou de la personne autorisée par lui à examiner ces archives,

de la manière et aux époques que le gouverneur en conseil peut prescrire sur proposition du Ministre et du ministre du Revenu national.

Relevés fournis
en vertu de la
*Loi de l'impôt
sur le revenu*

Return of
exports and
imports from
Customs

(2) For the purposes of this Act and subject to section 16, the Minister of National Revenue shall cause to be sent to the Chief Statistician returns of imports and exports into and from Canada and details of the means of transportation used therefor, in such manner and at such times as the Governor in Council may prescribe

(2) Aux fins de la présente loi, et sous réserve de l'article 16, le ministre du Revenu national doit faire envoyer au statisticien en chef les relevés des importations qui entrent au Canada et des exportations qui sortent du Canada et des précisions sur les modes de transport utilisés, de la manière et aux époques

Relevé des
importations et
exportations
fourni par les
douanes

upon the recommendation of the Minister and the Minister of National Revenue. 1970-71-72, c. 15, s. 23; 1976-77, c. 28, s. 41.

que le gouverneur en conseil peut prescrire sur proposition du Ministre et du ministre du Revenu national. 1970-71-72, c. 15, art. 23; 1976-77, c. 28, art. 41.

CRIMINAL STATISTICS

Courts to
furnish criminal
statistics

24. The clerk of every court or tribunal administering criminal justice, or where there is no clerk, the judge or other functionary presiding over such court or tribunal shall, at such times, in such manner and respecting such periods as the Minister may direct, fill in and transmit the schedules he receives relating to the criminal business transacted in such court or tribunal. 1970-71-72, c. 15, s. 24.

Wardens and
sheriffs

25. The warden of every penitentiary and reformatory and the sheriff of every county, district or other territorial division shall, at such times, in such manner and respecting such periods as the Minister may direct, fill in and transmit the schedules he receives relating to the prisoners committed to any penitentiary, reformatory or gaol under his charge or within his jurisdiction. 1970-71-72, c. 15, s. 25.

Records

26. Every person who is required to transmit any schedules mentioned in section 24 or 25 shall from day to day make and keep entries and records of the particulars to be comprised in such schedules. 1970-71-72, c. 15, s. 26.

Pardons

27. The Solicitor General of Canada shall cause to be filled in and transmitted to the Chief Statistician, at such times and respecting such periods as the Minister may direct, such schedules as the Minister may prescribe relating to the cases in which the prerogative of mercy has been exercised. 1970-71-72, c. 15, s. 27.

OFFENCES AND PUNISHMENT

Desertion or
false declara-
tion

28. Every person who, after taking the oath set out in subsection (1) of section 6,

- (a) deserts from his duty, or wilfully makes any false declaration, statement or return in the performance of his duties,
- (b) in the pretended performance of his duties, obtains or seeks to obtain information that he is not duly authorized to obtain, or
- (c) contravenes subsection (1) of section 16

STATISTIQUE CRIMINELLE

Les cours
doivent
transmettre les
statistiques
criminelles

24. Le greffier de tout tribunal pénal quel qu'il soit ou, à défaut de greffier, le juge ou autre fonctionnaire présidant ce tribunal doit, aux époques, de la manière et relativement aux périodes que le Ministre peut fixer, remplir et transmettre les questionnaires qu'il reçoit au sujet des affaires pénales dont ce tribunal a été saisi. 1970-71-72, c. 15, art. 24.

Directeurs et
shérifs

25. Le directeur de chaque pénitencier, de chaque maison de correction et le shérif de chaque comté, district ou autre circonscription doivent, aux époques, de la manière et relativement aux périodes que le Ministre peut fixer, remplir et transmettre les questionnaires qu'ils reçoivent au sujet des prisonniers confiés à un pénitencier, une maison de correction ou une maison d'arrêt dont ils ont la charge ou qui est situé dans leur ressort. 1970-71-72, c. 15, art. 25; 1976-77, c. 28, art. 49.

Registres

26. Toute personne qui est tenue de transmettre des questionnaires mentionnés à l'article 24 ou à l'article 25 doit, au jour le jour, faire les inscriptions et tenir les registres de tous les renseignements servant à répondre à ces questionnaires. 1970-71-72, c. 15, art. 26.

Pardons

27. Le solliciteur général du Canada doit faire remplir et transmettre au statisticien en chef, aux époques et pour les périodes que le Ministre peut fixer, les questionnaires que le Ministre peut prescrire au sujet des cas où la prerogative de clémence a été exercée. 1970-71-72, c. 15, art. 27.

INFRACTIONS ET PEINES

Abandon de
fonctions ou
fausse
déclaration

28. Toute personne qui, après avoir prêté le serment énoncé au paragraphe (1) de l'article 6,

- a) abandonne ses fonctions, ou fait volontairement une fausse déclaration ou un faux relevé dans l'exercice de ses fonctions,
- b) sous prétexte de l'accomplissement de ses fonctions, obtient ou cherche à obtenir des

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both. 1970-71-72, c. 15, s. 28.

renseignements qu'elle n'est pas dûment autorisée à obtenir, ou

c) contrevient au paragraphe (1) de l'article 16,

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de six mois au plus ou de l'une et l'autre peine. 1970-71-72, c. 15, art. 28.

False or unlawful information

29. Every person who, without lawful excuse,

(a) refuses or neglects to answer, or wilfully answers falsely, any question requisite for obtaining any information sought in respect of the objects of this Act or pertinent thereto that has been asked of him by any person employed or deemed to be employed under this Act, or

(b) refuses or neglects to furnish any information or to fill in to the best of his knowledge and belief any schedule or form that he has been required to fill in, and to return the same when and as required of him pursuant to this Act, or knowingly gives false or misleading information or practises any other deception thereunder

is, for every such refusal or neglect, or false answer or deception, guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both. 1970-71-72, c. 15, s. 29.

29. Toute personne qui, sans excuse légitime,

a) refuse ou néglige de répondre, ou donne volontairement une réponse fautive, à une question indispensable à l'obtention de renseignements que l'on cherche à obtenir pour les objets de la présente loi ou se rapportant à ces renseignements, et qui lui est posée par une personne employée ou censée être employée en vertu de la présente loi, ou

b) refuse ou néglige de fournir des renseignements ou de remplir au mieux, d'après ce qu'elle sait ou croit savoir, un questionnaire ou une formule qu'elle a été requise de remplir, et de les transmettre au moment et de la manière fixés en application de la présente loi, ou sciemment donne des renseignements faux ou trompeurs ou commet quelque autre fraude sous le régime de la présente loi,

est, pour chaque refus, négligence, fautive déclaration ou fraude, coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq cents dollars au plus ou d'un emprisonnement de trois mois au plus ou de l'une et l'autre peine. 1970-71-72, c. 15, art. 29.

Renseignements faux ou illégaux

Refusal to grant access to records

30. Every person

(a) who, having the custody or charge of any documents or records that are maintained in any department or in any municipal office, corporation, business or organization, from which information sought in respect of the objects of this Act can be obtained or that would aid in the completion or correction thereof, refuses or neglects to grant access thereto to any person authorized for the purpose by the Chief Statistician, or

(b) who otherwise in any way wilfully obstructs or seeks to obstruct any person employed in the execution of any duty under this Act

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not

30. Quiconque,

a) ayant la garde ou la charge d'archives ou documents conservés dans un département ou un bureau municipal, une corporation, une entreprise ou une organisation et dont on pourrait tirer des renseignements que l'on cherche à obtenir pour les objets de la présente loi ou qui aideraient à compléter ou à corriger ces renseignements, refuse ou néglige d'en permettre l'accès à une personne autorisée à cet effet par le statisticien en chef, ou

b) autrement, volontairement, fait obstacle ou cherche à faire obstacle d'une façon quelconque à une personne chargée d'exercer une fonction prévue par la présente loi,

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une

Refus de permettre l'accès aux archives

exceeding six months or to both. 1970-71-72, c. 15, s. 30.

Leaving notice
at house

31. The leaving by an enumerator, agent or other person employed or deemed to be employed under this Act, or the delivery by the post office at any house of any schedule or form purporting to be issued pursuant to this Act, and having thereon a notice requiring that it be filled in and signed within a stated time by the occupant of the house, or in his absence by some other member of the family, is, as against the occupant, a sufficient requirement so to fill in and sign the schedule or form notwithstanding that the occupant is not named in the notice, or personally served therewith. 1970-71-72, c. 15, s. 31.

Leaving notice
at office

32. The leaving by an enumerator, agent or other person employed or deemed to be employed under this Act, at the office or other place of business of any person or the delivery by the post office to any person or his agent, of any schedule or form purporting to be issued pursuant to this Act, and having thereon a notice requiring that it be filled in and signed within a stated time is, as against the person, a sufficient requirement so to fill in and sign the schedule or form, and if so required in the notice, to mail the schedule or form within a stated time to Statistics Canada. 1970-71-72, c. 15, s. 32.

Disclosing
secret
information

33. Every person who, after taking the oath set out in subsection (1) of section 6,

- (a) wilfully discloses or divulges directly or indirectly to any person not entitled under this Act to receive the same any information obtained by him in the course of his employment that might exert an influence upon or affect the market value of any stocks, bonds or other security or any product or article, or
- (b) uses any such information for the purpose of speculating in any stocks, bonds or other security or any product or article

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both. 1970-71-72, c. 15, s. 33.

amende de mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de six mois au plus ou de l'une et l'autre peine. 1970-71-72, c. 15, art. 30.

Avis laissé à
domicile

31. Le fait qu'un recenseur, un agent ou une autre personne employée ou censée être employée en vertu de la présente loi a laissé dans une maison ou un logement ou que la poste y a livré un questionnaire ou une formule paraissant avoir été établi en application de la présente loi, et qui contient un avis requérant que le questionnaire ou la formule soient remplis et signés, dans un délai déterminé, par l'occupant de cette maison ou de ce logement, ou en son absence par quelque autre membre de la famille, constitue, pour l'occupant, une injonction suffisante d'ainsi remplir et signer le questionnaire ou la formule, bien que l'occupant ne soit pas nommément désigné dans l'avis, ou qu'il n'en ait pas reçu signification personnelle. 1970-71-72, c. 15, art. 31.

Avis laissé au
bureau

32. Le fait qu'un recenseur, un agent ou une autre personne employée ou censée être employée en vertu de la présente loi a laissé au bureau ou autre lieu d'affaires d'une personne ou que la poste a livré à une personne ou à son agent un questionnaire ou une formule paraissant établis en application de la présente loi, et qui contient un avis requérant que le questionnaire ou la formule soient remplis et signés dans un délai déterminé, constitue, pour cette personne, une injonction suffisante d'ainsi remplir et signer le questionnaire ou la formule, ainsi que de l'expédier par la poste, à Statistique Canada, dans un délai déterminé, si l'avis le requiert. 1970-71-72, c. 15, art. 32.

Révélation de
renseignements
secrets

33. Toute personne qui, après avoir prêté le serment énoncé au paragraphe (1) de l'article 6,

- a) volontairement, révèle ou divulgue, directement ou indirectement, à quiconque n'est pas autorisé par la présente loi à les obtenir, des renseignements obtenus par elle dans l'exercice de ses fonctions et qui pourraient avoir une influence ou une incidence sur la valeur marchande d'actions, d'obligations ou d'autres valeurs ou d'un produit ou article, ou
- b) se sert de tels renseignements pour spéculer sur des actions, obligations ou autres valeurs ou sur un produit ou article,

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une

Personation of
Statistics
Canada
employee

34. Every person who

(a) personates an employee of Statistics Canada for the purpose of obtaining information from any person, or

(b) represents himself to be making an inquiry under the authority of this Act when he is not an officer, employee or agent of Statistics Canada,

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both. 1970-71-72, c. 15, s. 34.

Application of
fines

35. All fines imposed pursuant to this Act belong to Her Majesty in right of Canada and shall be paid to the Receiver General. 1970-71-72, c. 15, s. 35.

Limitation

36. Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within two years after the time when the subject matter of the proceedings arose. 1970-71-72, c. 15, s. 36.

REPEAL

Repeal of
Statistics Act,
R.S., c. S-16

37. The *Statistics Act*, chapter S-16 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed. 1970-71-72, c. 15, s. 37.

Transitional

38. (1) Notwithstanding the repeal of the Act referred to in section 37, Statistics Canada and the Chief Statistician of Canada may continue to be referred to as the Dominion Bureau of Statistics and the Dominion Statistician, respectively, in any inquiries, returns, forms or documents issued by Statistics Canada after the commencement of this Act.

Expiration

(2) This section expires four years after the commencement of this Act. 1970-71-72, c. 15, s. 38.

References to
D.B.S. in other
instruments

39. Whenever the Dominion Statistician or the Dominion Bureau of Statistics is mentioned or referred to in any Act of the Parliament of Canada or in any order, rule or regulation or in any contract or other document made thereunder, there shall in each and every such case, unless the context otherwise requires, be sub-

amende de cinq mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de cinq ans au plus ou de l'une et l'autre peine. 1970-71-72, c. 15, art. 33.

34. Toute personne qui

a) se fait passer pour un employé de Statistique Canada aux fins d'obtenir de quelqu'un des renseignements, ou

b) se présente comme faisant une enquête sous l'autorité de la présente loi alors qu'elle n'est pas un fonctionnaire, employé ou agent de Statistique Canada,

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de mille dollars au plus ou d'un emprisonnement de six mois au plus ou de l'une et l'autre peine. 1970-71-72, c. 15, art. 34.

Usurpation de
la qualité
d'employé de
Statistique
Canada

35. Toute amende imposée en application de la présente loi appartient à Sa Majesté du chef du Canada et est versée au receveur général. 1970-71-72, c. 15, art. 35.

Imputation des
amendes

36. Les procédures par voie de déclaration sommaire de culpabilité relatives à une infraction à la présente loi peuvent être intentées, à tout moment, dans les deux ans qui suivent le moment où le fait objet des procédures s'est produit. 1970-71-72, c. 15, art. 36.

Prescription

ABROGATION

37. La *Loi sur la statistique*, chapitre S-16 des Statuts révisés du Canada de 1970, est abrogée. 1970-71-72, c. 15, art. 37.

Abrogation de
la *Loi sur la
statistique*
S.R., c. S-16

38. (1) Nonobstant l'abrogation de la loi mentionnée à l'article 37, on peut continuer de désigner Statistique Canada et le statisticien en chef du Canada sous le nom de Bureau fédéral de la statistique et de statisticien fédéral respectivement, dans les enquêtes, relevés, formulaires ou documents établis par Statistique Canada après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Dispositions
transitoires

(2) L'application du présent article cessera quatre ans après l'entrée en vigueur de la présente loi. 1970-71-72, c. 15, art. 38.

Expiration

39. Chaque fois que le statisticien fédéral ou le Bureau fédéral de la statistique fait l'objet d'une mention ou d'un renvoi dans une loi du Parlement du Canada ou dans un arrêté, un décret, une règle ou un règlement ou dans un contrat ou autre document établi sous son régime, il faut dans chaque cas, sauf si le

Renvois au
B.F.S. dans
d'autres
documents

stituted the Chief Statistician of Canada or Statistics Canada, as the case may be. 1970-71-72, c. 15, s. 39.

contexte s'y oppose, y substituer le statisticien en chef du Canada ou Statistique Canada, selon le cas. 1970-71-72, c. 15, art. 39.

Revised
Statutes

40. A reference in this Act to any Act that is repealed and replaced by the Revised Statutes of Canada, 1970, or to any provision of such an Act, shall, after the coming into force of those Revised Statutes, be read as regards any transaction, matter or thing subsequent thereto as a reference to the corresponding Act or provision included in those Revised Statutes. 1970-71-72, c. 15, s. 40.

40. Lorsque, dans la présente loi, mention est faite d'une loi abrogée et remplacée par les Statuts révisés du Canada de 1970, ou d'une disposition d'une telle loi, cette mention doit, après l'entrée en vigueur desdits Statuts révisés, se lire, en ce qui concerne toute opération ou question subséquente, comme étant une mention de la loi ou disposition correspondante incluse dans lesdits Statuts révisés. 1970-71-72, c. 15, art. 40.

Statuts révisés

Commence-
ment

***41.** This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation. 1970-71-72, c. 15, s. 41.

***41.** La présente loi entrera en vigueur à une date qui sera fixée par proclamation. 1970-71-72, c. 15, art. 41.

Entrée en
vigueur

**Note:* Proclaimed in force May 1, 1971. (SOR/71-191)

**Nota:* Proclamée en vigueur le 1^{er} mai 1971. (DORS/71-191)

